

日本の学校生活ガイドブック 用語集 ベトナム語

Hướng dẫn về sinh hoạt trong trường học của Nhật Bản Danh sách từ vựng



1. 学校教育制度 Chế độ giáo dục trường học

ぎむきょういく 義務教育 Gimukyooiku	教育 nghĩa vụ / giáo dục bắt buộc	子どもの将来のため、絶対にしなければならない学校での勉強。日本では、小学校6年間と中学校3年間。 Là việc học bắt buộc tại trường học vì tương lai của trẻ em. Ở Nhật thì là 6 năm tiểu học và 3 năm trung học cơ sở cấp 2
しょうがっこう 小学校 Shoogakkoo	trường tiểu học / trường cấp 1	
ちゅうがっこう 中学校 Chuugakkoo	trường phổ thông cơ sở cấp 2 / trường trung học cơ sở	
こうとうがっこう こうこう 高等学校(高校) Kootoogakkoo[Kookoo]	trường phổ thông trung học / trường PTTH	
じどうせいと 児童生徒 Jidooseito	học sinh	児童 = 小学校に行っている子ども 生徒 = 中学校や高校に行っている子ども Nhi đồng = trẻ em đang theo học trường tiểu học Học sinh = Trẻ em đang theo học trường trung học cơ sở cấp 2 hoặc trường phổ thông trung học cấp 3
ほごしゃ 保護者 Hogosha	phụ huynh / cha mẹ và người giám hộ	

2. 就学手続き Thủ tục nhập học

にゅうがく 入学 Nyuugaku	nhập học	
へんにゅうがく 編入学 Hennyuugaku	nhập học giữa chừng (do chuyển từ trường khác đến)	「入学」の時期以外に学校に入ること Là việc vào trường ngoài thời điểm "Nhập học" vào đầu năm học

3. 学校生活 Sinh hoạt trong trường học

しゅうだんどうこう 集団登校 Shuudantookoo	đi học tập thể / đi học theo nhóm	安全のため、子どもが一緒に学校へ行くこと Là việc các trẻ em cùng nhau đi đến trường cho an toàn
---	-----------------------------------	--

とうこうはん 登校班 Tookoohan	nhóm đi học	しゅうだんとうこう いっしょ がっこう い 集団登校で一緒に学校へ行くグループ Là nhóm cùng nhau đi đến trường khi đi học tập thể
ちこく 遅刻 Chikoku	đi học trễ	がっこう き じかん おく 学校の決めた時間に遅れること Là việc trễ giờ đến trường qui định
しゅつせき 出席 Shusseki	tham gia / có mặt	
けっせき 欠席 Kesseki	vắng mặt / nghỉ học	
じゅぎょう 授業 Jugyoo	giờ học	がっこう べんきょう じかん 学校で勉強する時間 Là thời gian học ở trường
きゅうしょく 給食 Kyuushoku	cơm trưa ở trường	
べんとう 弁当 Bentoo	hộp cơm	
そうじ 掃除 Sooji	dọn dẹp	
ぶかつどう ぶかつ 部活動(部活・クラブ) Bukatsudoo [Bukatsu][Kurabu]	hoạt động câu lạc bộ	じゅぎょう あと がっこう おんがく 授業の後、学校でスポーツや音楽などをすること Là các hoạt động như thể thao, âm nhạc...ở trường sau giờ học
しゅくだい 宿題 Shukudai	bài tập ở nhà	
にゅうがくしき 入学式 Nyuugakushiki	lễ nhập học	
しぎょうしき 始業式 Shigyooshiki	lễ khai giảng	
しゅうぎょうしき 終業式 Shuugyooshiki	lễ bế giảng	
しゅうりょうしき 修了式 Shuuryooshiki	lễ tổng kết năm học	
そつぎょうしき 卒業式 Sotsugyooshiki	lễ tốt nghiệp	にゅうがくしき そつぎょうしき ぼごしゅ がっこう しぎょうしき 入学式と卒業式には、保護者も学校に行く。始業式・ しゅうぎょうしき しゅうりょうしき こ 終業式・修了式 は子どもだけが出る。 Vào lễ nhập học và lễ tốt nghiệp thì cả phụ huynh cũng đến trường. Còn vào lễ khai giảng, lễ bế giảng và lễ tổng kết năm học thì chỉ có học sinh tham gia.

けんこうしんだん けんしん 健康診断(検診) Kenkooshindan [Kenshin]	khám sức khỏe	
しんたいけいそく しんたいそくてい 身体計測(身体測定) Shintaikeisoku [Shintaisokutei]	đo chiều cao, cân nặng	
かていほうもん 家庭訪問 Kateihoomon	giáo viên đến thăm gia đình học sinh	
こうがいがくしゅう えんそく 校外学習・遠足 Koogaigakushuu/ Ensoku	học tập bên ngoài trường / học tập ngoài khóa	
しゅうがくりょこう 修学旅行 Shuugakuryokoo	du lịch học tập	
じゅぎょうさんかん 授業参観 Jugyoosankan	tham quan giờ học	
がっきゅうこんだんかい 学級懇談会 Gakkyuukondankai	họp mặt phụ huynh học sinh cùng lớp	
さんしゃめんだん 三者面談 Sanshamendan	họp mặt giáo viên, phụ huynh và học sinh	にしゃめんだん ほごしゃ せんせい ふたり はな 二者面談は保護者と先生が2人で話す Họp mặt 2 người (Nisha-mendan) là họp mặt mà phụ huynh và giáo viên nói chuyện với nhau
なつやす 夏休み Natsuyasumi	nghỉ hè	
ふゆやす 冬休み Fuyuyasumi	nghỉ đông	
はるやす 春休み Haruyasumi	nghỉ xuân	
うんどうかい 運動会 Undookai	đại hội thể thao	
たいいくたいかい 体育大会 Taiikutaikai	đại hội thể dục	
がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会 Gakushuuhappyookai	buổi phát biểu thành quả học tập	

<p>ぶんかさい 文化祭 Bunkasai</p>	<p>hội diễn văn nghệ của học sinh</p>	<p>うんどうかい たいいくたいかい がくしゅうはっぴようかい ぶんかさい ほごしゃ 運動会・体育大会・学習発表会・文化祭は、保護者 もたくさんがっこうみいに行く Vào đại hội thể thao, đại hội thể dục, buổi phát biểu tha nh quả học tập, hội diễn văn nghệ của học sinh thì có rấ t nhiều phụ huynh đến trường xem</p>
-----------------------------------	---------------------------------------	---

4. いろいろな^{せいど}制度 Các chế độ khác nhau

<p>つうちひょう 通知票 Tsuuchihyoo</p>	<p>học bạ / bảng điểm</p>	
<p>せいせき 成績 Seiseki</p>	<p>thành tích</p>	
<p>テスト Tesuto</p>	<p>kiểm tra</p>	
<p>せいふく 制服 Seifuku</p>	<p>đồng phục</p>	
<p>つうやく 通訳 Tsuuyaku</p>	<p>thông dịch</p>	
<p>びーていーえー PTA Piitiiee</p>	<p>hội phụ huynh và giáo viên</p>	
<p>ほけん 保険 Hoken</p>	<p>bảo hiểm</p>	<p>もうしこみきん はら びょういん はら かね 申込金を払っておくと、病院に払ったお金があとで かえ 返ってくる。がっこう ほけん にほん しんこう 学校の保険には「日本スポーツ振興セン ター『災害共済給付』がある。 さいがいきょうさいきゅうふ Nếu tham gia bảo hiểm này thì sẽ được trả lại số tiền mà mình đã trả ở bệnh viện. Trong bảo hiểm học đường thì có bảo hiểm "Trợ cấp cộng tế khi gặp tai nạn" của Trung tâm chấn hưng thể thao Nhật Bản</p>
<p>しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度 Shuugakuenjoseido</p>	<p>chế độ trợ cấp chi phí đi học</p>	
<p>がくどうほいく がくどう 学童保育(学童クラブ) Gakudoohoiku [Gakudookurabu]</p>	<p>giữ trẻ em/câu lạc bộ học sinh nhi đồ ng</p>	
<p>ローマ字 Roomaji</p>	<p>chữ La mã</p>	

制作・発行：公益財団法人 京都府国際センター(KPIC)

企画・制作協力：渡日・帰国青少年(児童・生徒)のための京都連絡会(ときめき)